

中港金融詞彙對照表

由於內地及香港兩地的市場術語有所不同，為方便內地投資者掌握香港的市場信息，香港交易所摘錄了香港媒體的財經新聞報道及香港交易所網站內經常出現的詞語，並將這些詞彙與其意思相同或相若的內地市場術語對照，編成以下的詞彙對照表。詞彙以漢語拼音排序。

拼音	香港市場術語	內地市場術語	英語
A	按盤價	名義價格	nominal price
	暗盤買賣	灰市交易	grey market price
	按金	押金；保證金	deposit
B	被挾倉；被逼倉	被迫倉	squeezed
	補倉；追收孖展	追加保證金通知	margin call
C	除牌	摘牌	delisting
	除淨日	除權日	ex-date
	籌集資金	募集資金	capital formation
	長倉；好倉	多頭倉位	long position
	出市員	出市代表	floor trader; authorised clerk
	長揸	長期持有	hold for long term
D	董事袍金	董事費；董事報酬	directors' fee
	對沖	對沖交易；套利交易；套期保值	hedging
	對盤	報價撮合；對盤	order matching
	點子	基點	basis point
	大額持倉申報制度	大戶報告制度	large position reporting system
	大閘蟹；被縛	套牢；多頭套牢；空頭套牢；給套住	tied up
	大手交易	大額交易	block trade

	短倉；淡倉	空頭；短倉	short position
	股息	紅利；股利；股息	dividend
F	覆盤	確認指令；執行委托回報	order confirmation
	風險披露聲明	風險披露書	risk disclosure statement
G	股份代號	股票代碼	stock code
	股份購回	股份回購	share repurchase
	股份過戶登記處	股份登記處；證券登記機構	share registrar
	股價敏感資料	股價敏感性信息	price-sensitive information
	窩輪；權證	權證	warrant
	高於面值	溢價	above par
	沽空對沖	賣出保值	selling hedge
	股份拆細	股份拆細；分拆；分割	split
H	核數師	審計師	auditor
	紅股派送	送股	scrip issue; issue of bonus share
	互惠基金	共同基金	mutual fund
	好淡爭持	多空爭奪	trading at narrow ranges
	核數	審計	auditing
	好友；看好股市者	多方	optimist
	獲豁免交易商；獲免註冊交易商	豁免註冊自營商	exempt dealer
	行業	板塊	sector
	紅背心	紅馬甲	trader's vest

毫子股	香港專有用語，指股價低於港幣 1 元，但高於港幣 1 角的股票	low priced stock
紅底股	香港專有用語，指股價超過港幣 100 元的股票	stock trading at \$100 or above
J 交收	交割；交收	settlement
交易所買賣基金	交易所交易基金	Exchange Traded Fund (ETF)
結算	清算	clearing
經紀行	券商；證券商	brokerage firm
基本因素	基本面	basic factors
基金單位持有人	基金份額持有人	fund unit holder
挾好倉	多殺多；軋多；軋多頭	long squeeze
挾淡倉	空殺空；軋空	short squeeze
交易櫃位	交易席位；交易單元	trading booth
即日鮮	當天交易；即日平倉買賣	day trade transaction
價外	較現價不利	out-of-the-money
價內	較現價有利	in-the-money
K 空倉	空倉；空頭	short position
開市價；開盤價	開盤價格	opening price
開市前議價時段	集合競價時段	pre-market opening session
客戶戶口；客戶帳戶	委托人帳戶	client account
可換股債券	可轉換債券	convertible bond
斬倉	被迫拋售	forced liquidation
開倉	建倉	open a position

L	裂口高開	跳空高開	open high at gap
	累積	積累	accumulate
	落後股	補漲股	laggard
	老鼠倉活動；食價	搶帽子；倒賣；投機倒把	scalping
	落盤	下單	placing order
M	孖展戶口	保證金賬戶	margin account
	買盤	買單委托；買方指令；買入委托	buy order
	賣盤	賣單委托；賣方委托；賣出委托	sell order
N	牛皮(市況狀態)	箱體	stagnant market
P	披露權益	權益披露	disclosure of interests
	平均每日成交額	平均日成交額	average daily turnover
	票面息率；票面利率	票面利率	coupon rate
	平衡價格	均衡價格	equilibrium price
	平價	等價	at-the-money
Q	企業管治	公司治理	corporate governance
	強制清盤	強制清算	compulsory liquidation
	企業狙擊手	企業狙擊者	corporate raider
	清償債項	解除債務	discharge of a debt
R	入場費	投資起點；認購起點	minimum subscription fee
S	市場失當行爲	市場不當行爲	market misconduct
	收市價	收盤價	closing price

碎股	零股	odd lot
升幅	漲幅	percentage gain
市場焦點	市場熱點	market focus
實物股票；實股	實券	physical script
市況疲弱	盤軟	weak market
手	買賣單位	board lot
神仙股	香港專有用語，指漲跌幅很大的股票	
T 套戥	套利買賣	arbitrage
X 限價盤	限價委托	limit order
行使	行權	exercise
行使日期	行權日期	exercise date
細價股	小盤股	small cap stock
新股認購	申購新股	subscription of new stock
仙股	香港專有用語，指股價低於港幣 1 毫(10 分)的股票。	penny stock
Y 擁有權	所有權	ownership
月結單	每月對帳單	monthly statement
預託證券	存托憑證	depository receipt
盈利警告；盈警	利潤警告	profit warning
Z 止蝕盤	止損委托	stop order; stop-loss order
中介人	金融中介機構	intermediary
資訊供應商	信息供應商	information vendors
做好；做淡	做多；做空	long; short

折讓	折價	discount
債券孳息；債券息率	債息收益	coupon yield
重磅股；重量級股票	重倉股；權重股	heavyweight stock
震倉	震盤；軋空頭	squeeze
走勢強勁	盤堅	strong market
支持位；支持區	支撐線	support level; supportive level
招股價	發行價	issue price
招股書	招股說明書	prospectus